



“2021-Año de Homenaje al Premio Nobel de Medicina Dr. César Milstein”

## PROYECTO DE DECLARACION

La Honorable Cámara de Diputados de la Nación

### DECLARA

De Interés la publicación de la versión completa e integrada del libro “El Diario de Ana Frank”, una iniciativa de la Editorial Universitaria de Buenos Aires, EUDEBA, junto al Centro Ana Frank Argentina

### FUNDAMENTOS

Hay pocos libros tan leídos como el Diario de Ana Frank. Es la historia de una adolescente judía que, junto con sus padres y hermana, y cuatro personas más, se escondió en una “casa de atrás” a orillas del canal Prinsengracht, en Ámsterdam, escapando del asedio de los nazis.

Lograron permanecer allí poco más de dos años gracias a la ayuda de un pequeño grupo de protectores. MiepGies, una de ellos, encontró el diario y otros escritos de Ana desparramados por el suelo, algunas horas después de que descubrieran y deportaran a Ana y su familia. Los conservó confiando en que la guerra finalizaría pronto y que regresarían con vida.

De los ocho escondidos, solo Otto Frank –el padre de Ana– sobrevivió.

Al finalizar la guerra y regresar a Ámsterdam fue notificado de la muerte de sus hijas. En ese momento MiepGies le entregó los manuscritos de Ana diciéndole: “Este es el legado de tu hija”. Dos años después, Otto Frank decidió con amor y dolor hacer realidad el sueño de su hija de ser escritora.

La escritura en forma de diario íntimo dirigido a una amiga imaginaria a la que llama “Kitty,” es el modo en el que Ana relata sus sueños, convicciones, temores y reflexiones. La foto de portada respeta la elegida por Otto Frank, padre de Ana, para la primera edición del diario, publicado en 1947 bajo el título: “La casa de atrás”, cinco años más tarde que aquel día que Ana, para su décimotercer cumpleaños, recibiera su diario. Ella misma pensó el título de su libro: “La Casa de atrás”, y con ese nombre fue publicado en holandés, aunque en español se lo conoce como “El diario de Ana Frank”. En retrospectiva, Otto Frank escribe: “Cuán orgullosa hubiese estado Ana, si hubiese podido vivir esto. Ella había escrito el 29 de marzo de 1944: ‘Imagínate lo interesante que sería si se publicara una novela sobre la Casa de atrás.’”



“2021-Año de Homenaje al Premio Nobel de Medicina Dr. César Milstein”

La edición holandesa recibe críticas positivas, como "un documento de la guerra de interesante cercanía." y: "Se recomienda especialmente a padres y educadores leer este diario." Después de la primera edición (3.036 ejemplares), en diciembre de 1947, siguen la segunda (6.830 ejemplares) y en febrero de 1948 la tercera edición (10.500 ejemplares).

El éxito de *El Diario de Ana Frank* en los Países Bajos llena de coraje a Otto Frank para buscar oportunidades en otros países. Después de una edición francesa (1950), sigue una alemana (también en 1950). En 1952 se publica el libro en su versión en inglés, una edición para Gran Bretaña y otra para Estados Unidos (1952). Según Otto Frank, causó una profunda impresión en los lectores de todo el mundo. En los siguientes años se incrementan las ediciones. El diario de Ana Frank está ahora disponible en más de 70 idiomas. Hasta su muerte, en 1980, Otto Frank recibe los comentarios de los lectores de todo el mundo, que se ven profundamente emocionados con la lectura del libro. Con algunos de ellos entabló una estrecha amistad. A través de cartas escribe que "(...) a pesar de todas las diferencias (...) generalmente surge el deseo de aprender del pasado y contribuir a una mejor comprensión entre las personas.

En esta edición nunca antes publicada del "Diario de Ana Frank", se publica la reescritura completa de la novela de Ana y, a continuación, la única versión existente de los textos que corresponden a los últimos cuatro meses de su vida en el escondite, entre el 29 de marzo y el 1 de agosto de 1944.

Los textos están traducidos directamente del original neerlandés por el ganador del premio al traductor del Fondo de las Letras Neerlandesas, Diego Puls.

En el convencimiento que a más de setenta años de su primera edición, las palabras de Ana Frank siguen siendo una fuente de inspiración y de esperanza para toda la humanidad, solicito a mis pares el acompañamiento de la presente declaración.